



Руководитель Информационного центра DAAD в Киеве Зигберт Клее отвечает на Ваши вопросы. Среди тем: значение мотивационное письмо; с украинским бакалавром на магистерскую программу в Германии; медицинское образование в Германии.

Анна спрашивает:

Добрый день, господин Клее. С каким средним баллом диплома смысл подавать заявление на получение стипендии DAAD? У меня 4,6, но этого было недостаточно, чтобы меня пригласили на собеседование по поводу подачи заявления. Не могли бы Вы более точно объяснить, отчего это еще зависит, кроме оценок? Возможно, это мотивационное письмо? Очень благодарна Вам за ответ!

Как Вы правильно догадываетесь, от оценок это зависит, но не только от них! Важнейший документ - это действительно мотивационное письмо, то есть содержательное и профессиональное обоснование того, почему и что именно Вы хотите изучать в Германии. Должно быть понятно, что кандидат на получение стипендии хорошо информирован и выбранный им профессию целесообразно и даже необходимым дополнением к его образования в Украине. В зависимости от стипендиальной программы необходимыми могут быть подтверждение имеющихся контактов с альма-матер в Германии или, в случае исследовательских стипендий, даже согласие на профессиональное кураторство со стороны немецкого университета. Также, безусловно, кандидат должен иметь достаточные знания языка (немецкого или английского). Конечно, учитываются заявления и тех, кто не знает немецкого, но подается на англоязычную программу. Итак, Ваше вступительное вопрос не позволяет дать на него конкретный ответ. Со стороны DAAD нет так называемого "минимального проходного балла", но существует так называемый "Numerus Clausus (проходной балл аттестата) со стороны некоторых университетов, например, для изучения медицины. Во время подачи заявки в DAAD учитываются, прежде всего, обоснование намерений, а также профессиональная и личностная компетентность кандидата. Поскольку ежегодно мы имеем больше квалифицированных заявителей, чем стипендий, решение по отбору часто принимается согласно очень узкими критериями. Вывод: подайте заявку вторично, если это подходит к Вашим жизненным планов по образованию.

Виктория спрашивает:

Я заинтересована в продолжении обучения для получения степени магистра в Германии. Я учусь в Ивано-Франковском национальном техническом университете нефти и газа, факультет управления и информационной деятельности - специальность - перевод. Какое дальнейшее обучение в Германии Вы бы мне порекомендовали? К сожалению, я не очень хорошо владею немецким. Моя первая иностранный язык - английский.

Мне очень трудно посоветовать какую-то одну-единственную программу, ведь в действительности стоит сравнивать различные программы, чтобы найти действительно "ту, что надо". Программы в области переводческой деятельности являются в университетах Майнца, Саарбрюкена, Гейдельберга и Лейпцига. Учитывая выбор иностранных языков и возможности сосредоточения именно на технических переводах, Вам стоит посмотреть в Интернете страницы этих университетов и поискать информацию о их предложениях в области перевода. Дополнительно Вы также можете обратиться с этими вопросами к международному отделу (International Office) или соответствующего факультета конкретного университета. Имеет смысл также улучшать свои знания немецкого, если Вы намерены учиться в Германии.

Сергей спрашивает:

Я студент 5-го курса Киевского национального медицинского университета. Вопрос: могу ли я написать в Германии свою дипломную работу, не пройдя интернатуру в Украине? Если да, то какие экзамены я составить и к кому обратиться с этим вопросом? Спасибо.

Медицина - это не только профессия со значительными содержательными требованиями, но она еще и очень сложная с точки зрения специфики той или иной страны. Нелегким является, в первую очередь, вопрос академического признания образования (для продолжения учебы), а также профессиональное ее признание (для профессиональной деятельности) в другой стране. В этом случае я могу лишь посоветовать связаться с выбранным Вами медицинским университетом или факультетом, раскрыть сущность темы Вашей дипломной работы и поинтересоваться, как Вы можете продолжать исследовать эту тему в этом немецком университете. Это, в любом случае, зависит от многих предпосылок, например, лабораторного оснащения т.д. Течение шестого года обучения в Германии студенты-медики, как правило, имеют так называемый "практический год", который завершается второй частью врачебного экзамена (второй государственный экзамен. Как классифицировать Ваши учебные достижения по сравнению с Германией и какие предпосылки необходимо выполнить для написания дипломной работы, на все эти вопросы может ответить только конкретный немецкий университет.

Ирина спрашивает:

Можно ли с украинским дипломом бакалавра подавать заявку на прохождение

магистерской программы в Германии?

В принципе, да, но Вы действительно сможете начать обучение по конкретной магистерской программе, зависит от профессии и подтвержденных документально навыков и составленных Вами экзаменов в Украине. Всего действует все еще такое правило: с украинским дипломом бакалавра Вы можете выбрать в Германии любых профессию, но начинать обучение Вы тогда с первого семестра. Если же Вы хотите дальше учиться по тем же или как минимум за родственным специальности, Ваши достижения в Украине бесспорно могут быть признаны и учтены. На вопрос, этого достаточно, чтобы сразу начать обучение по магистерской программе, обще ответить невозможно. Многие немецкие университеты, как и другие вузы по всему миру, имеют специальные предпосылки для допуска к обучению кандидатов-магистров. Поэтому и здесь так же: Вам стоит поинтересоваться в конкретном университете, в котором вы бы хотели учиться, о предпосылках для начала обучения по выбранной специальности.

Ольга спрашивает:

Скажите, пожалуйста, где можно бесплатно изучать немецкий во Львове?

На этот вопрос уместнее было бы отвечать, конечно, из Львова, а не из Киева. Лучше Вам обратиться в Центр изучения языков, партнера Гете-института, при Львовском национальном университете имени Ивана Франко (факультет иностранных языков, кафедра немецкой филологии, ул. Университетская, 1, тел: +380 322 394 767, руководитель: Наталья Петрашук, эл почта: deutsch@franko.lviv.ua). Кроме того, безусловно, есть много других возможностей изучения немецкого или на платной основе или бесплатно, о которых я действительно просто не знаю.

Элеонора спрашивает:

Господин Клее, я имею немецкое происхождение. Моей внучке 12 лет и она хотела бы изучать немецкий язык. Есть ли какие программы по изучению немецкого языка для таких детей в Донецке и есть ли для них скидки в оплате? Возможно, есть летние курсы в Киеве? Благодарю за ответ!

Спасибо за Ваш вопрос. Однако DAAD - учреждение, которое, кроме вопросов академического обмена, занимается и вопросами популяризации немецкого языка и германистики, но преимущественно в области высшего образования. Что же касается средней школы, то Вам стоит обратиться к моим коллегам в школах, которые преподают немецкий. Более подробную информацию должны иметь и коллеги из высших школ Донецка, например, в Центре изучения языков Донецкого национального университета (факультет иностранных языков, ул. Университетская, 24, 83055 Донецк, тел.: +380 62 345 34 26, руководитель д-р Лариса Кошкарёва, педагогический руководитель: Наталья Повторуха, эл. почта: donezk@slz.org.ua. В Украине также есть внешкольные курсы немецкого на немецкого национального меньшинства, например, в Макеевке под Донецком.

Виктория спрашивает:

Могу ли я после прохождения языковых курсов остаться в Германии по программе Au-Pair?

Изменить цель пребывания в Германии всегда сложно. Иногда при определенных условиях один вид визы можно "преобразить" в другую (например, визу для Au-Pair изменить на студенческую визу. Обратитесь лучше с этими вопросами к ответственному за эти вопросы ведомства по делам иностранцев по месту Вашего пребывания. Соответствующую справку должна предоставить и компания-посредник Au-Pair или такая информация может содержаться в буклетах выбранной Вами программы Au-Pair.

По материалам сайта <http://www.dw-world.de>